

# Opération 'ETE

PANIER • SAC DE COURSE • CABAS

PANIER | SACS DE COURSES | CONTENANTS | 'ETE | 'ETE TAO'A | FĀRĪ

## Opération 'ETE

20  
22

**5<sup>e</sup> ÉDITION  
C'EST TOUTE  
L'ANNÉE !**  
dans les marchés  
du terroir  
& à la foire  
agricole

**Te'ohipa  
'ETE**  
TEI TE MATAHITI TĀATO'A I  
TE MAU MATETE HOTU FENUA  
'E I TE HEIVA FĀĀAPU !

vāhi ho'ohō'ora'a  
vahi ha'api'ira'a ha'unera'a  
ha'api'ira'a uira i nia i te natirara  
perē-tata'ura'a « fa'ata fa'a'ite'ite »

Stands de vente  
Ateliers de tissage  
Tutos en ligne  
Jeu-concours "exposants"

Service de l'artisanat  
www.artisanat.pf  
40 54 54 00

SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL TE PŪ OHIPA RIMĀĪ

PANIER | SACS DE COURSES | CONTENANTS | 'ETE | 'ETE TAO'A | FĀRĪ

## Opération 'ETE

20  
22

**5<sup>e</sup> ÉDITION  
C'EST TOUTE  
L'ANNÉE !**  
dans les marchés  
du terroir  
& à la foire  
agricole

**Te'ohipa  
'ETE**  
TEI TE MATAHITI TĀATO'A I  
TE MAU MATETE HOTU FENUA  
'E I TE HEIVA FĀĀAPU !


vāhi ho'ohō'ora'a  
vahi ha'api'ira'a ha'unera'a  
ha'api'ira'a uira i nia i te natirara  
perē-tata'ura'a « fa'ata fa'a'ite'ite »

Stands de vente  
Ateliers de tissage  
Tutos en ligne  
Jeu-concours "exposants"

Service de l'artisanat  
www.artisanat.pf  
40 54 54 00

SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL TE PŪ OHIPA RIMĀĪ

# DOSSIER DE PRESSE



LE **SERVICE DE L'ARTISANAT TRADITIONNEL** ORGANISE,  
SOUS L'ÉGIDE DU MINISTÈRE DE LA CULTURE, DE  
L'ENVIRONNEMENT, DES RESSOURCES MARINES,  
EN CHARGE DE L'ARTISANAT  
ET EN PARTENARIAT  
AVEC LA CHAMBRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA PÊCHE  
LAGONAIRE

**LA 5<sup>E</sup> ÉDITION DE  
L'OPÉRATION 'ETE**

*Opération*  
**'ETE**  
PANIER • SAC DE COURSE • CABAS

**DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022**  
DANS LES MARCHÉS DU TERROIR  
ET À LA FOIRE AGRICOLE







# L'opération 'ETE

## Qu'est-ce que c'est ?

Chaque année depuis 2017, le Service de l'artisanat traditionnel organise l'opération 'ETE, une campagne qui s'inscrit dans une démarche de développement durable visant à sensibiliser les Polynésiens sur les alternatives aux sacs plastiques à usage unique, tout en valorisant le travail des artisans traditionnels.

La Polynésie française dispose en effet d'importantes ressources en matières premières et en travaillant ces matières, les artisans font le lien direct entre le monde de l'artisanat et celui de l'environnement. Ces savoirs et savoir-faire, reflets de la culture, des traditions et des valeurs polynésiennes, sont ainsi mis au service de solutions adéquates face aux problématiques environnementales.

Le Service de l'artisanat traditionnel organise cette année la 5e édition, à partir du 04 juin 2022.

 + DE 1 400 PANIERS VENDUS  
DEPUIS 2017

### La genèse : « 'ETE O TE MAU 'ITE »

Le choix du mot « 'ETE » n'est pas anodin : « 'ETE » veut dire panier ou contenant en tahitien, un objet dans lequel on peut ranger des choses. Le mot « 'ite » pour sa part veut dire savoir-faire.

Pour autant, les mots « 'ETE » et « 'ITE » sont étroitement liés au travers de cette phrase en tahitien qui résume bien toute la symbolique de l'opération : « 'ETE O TE MAU 'ITE » - le panier dans lequel les savoir-faire des artisans polynésiens peuvent être rangés pour être préservés, le panier devenant ainsi lui-même symbole de ces savoir-faire.

L'idée est de faire passer un message important : le 'ETE traditionnel, véritable symbole culturel, est une alternative riche de sens aux sacs plastiques.

# 5E ÉDITION DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022

Cette année, la **5e édition** prend une tournure différente, car elle sera menée à plusieurs reprises tout au long de l'année et permettra de marquer l'entrée en vigueur de la loi contre l'utilisation des sacs plastiques à usage unique, promulguée début 2022.

En effet, depuis le 1er septembre 2020, suite à l'adoption de la loi du Pays relative aux dispositifs spécifiques applicables aux produits utilisant du plastique, certains sacs plastiques sont désormais interdits : les sacs oxo-fragmentables, les sacs de caisse à poignée en plastique léger et le même genre de sacs destinés à l'emballage des fruits et légumes.

## UNE NOUVELLE APPROCHE AU TRAVERS DES MARCHÉS DU TERROIR ET DE LA FOIRE AGRICOLE



Une nouvelle approche a ainsi été imaginée pour cette édition, qui se focalise tant sur les paniers des visiteurs que sur les contenants utilisés par les commerçants pour exposer leurs produits. En effet, grâce aux partenariats établis avec la **Chambre de l'agriculture et de la pêche lagonaire (CAPL)** et les communes, l'opération ETE intègrera les marchés du terroir et la foire agricole de juin à décembre 2022.

L'idée de mener l'opération 'ETE sur plusieurs mois est de favoriser le changement des habitudes de la population sur le long terme et de faciliter l'achat de contenants locaux éco-responsables créés par les artisans traditionnels.

### « Marché du terroir - te matete hotu rau »

Initié en 2014 par la CAPL, le « marché du terroir - te matete hotu rau » est un événement ponctuel et éphémère organisé un samedi par mois, par roulement, dans **3 communes de Tahiti : Pirae, Punaauia et Paea.**

Cette initiative, menée en partenariat avec les communes, a pour objectif de mettre à l'honneur les produits du terroir de saison, des petits producteurs et transformateurs locaux en favorisant la vente directe aux consommateurs. On compte **plus d'une cinquantaine d'exposants** à chaque marché du terroir.



Un concept nomade facile à installer et à déplacer de commune en commune, sans pour autant concurrencer les marchés municipaux.

Le **logo** « marché du terroir - te matete hotu rau », est symbolisé par le traditionnel panier « marché » en *pae ore*, que l'on nomme 'ete. Objet du quotidien, il représente le lien qui unit l'homme à la terre, par la culture et le tressage du pandanus. Véritable symbole culturel en gage de notre engagement pour un *fenua* durable.

## La foire agricole



2022 annonce la **36e édition de la foire agricole**. Après une année blanche en 2020 et un format réduit lié à la sortie de crise covid, la foire marque son vrai grand retour du 29 septembre au 9 octobre prochain à Outumaoro.

Cette année, le thème mettra en avant la résilience alimentaire comme moteur de la transition agroécologique.

Pour illustrer l'engagement des forces vives du pays, qu'elles soient issues du secteur public ou du secteur privé, ce sont plus de 200 exposants qui sont attendus pour un des plus grands salons polynésiens, avec un concept placé sous le signe des « retrouvailles ».

La foire met en lumière le savoir-faire de nos producteurs et artisans locaux. C'est un également un véritable lieu de rencontres, de partages d'expériences, de formation, d'informations et de découvertes entre professionnels et particuliers.

## LE PROGRAMME

Au total, **13 événements sont concernés** par l'opération 'ETE, et mobiliseront près d'une trentaine d'artisans sur les marchés du terroir et plus d'une vingtaine d'artisans à la foire agricole.

OPERATION 'ETE 2022 PROGRAMME PREVISIONNEL			
EVENEMENT	DATES	COMMUNE	LIEU
MARCHES DU TERROIR	11 juin	Punaauia	Mairie
	02 juillet	Punaauia	Mairie
	30 juillet *	Pirae *	Mairie *
	06 août	Punaauia	Mairie
	27 août *	Pirae *	Mairie *
	03 septembre	Punaauia	Mairie
	10 septembre	Paea	Mairie
	05 novembre	Punaauia	Mairie
	26 novembre *	Pirae *	Mairie *
	03 décembre	Punaauia	Mairie
10 décembre	Paea	Mairie	
FOIRE AGRICOLE	29 septembre au 09 octobre	Punaauia	Outumaoro

\* sous réserve de confirmation des dates par la CAPL





# 5E ÉDITION DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022

## DES 'ETE POUR TOUS LES GOUTS ET POUR TOUS LES BUDGETS

Dans chacun de ces différents marchés du terroir et à la foire agricole, **un stand** sera spécialement aménagé et approvisionné par les artisans traditionnels de la commune en **contenants éco-responsables et 100% artisanat traditionnel**.



**Paniers, sacs, 'ō'ini, ūmete** confectionnés à base de *pae'ore, nī'au*, tissu local... visiteurs comme exposants pourront ainsi au gré de leurs besoins se procurer toutes sortes de sacs de courses ou contenants réutilisables et faits localement.

Et bonne nouvelle, **les prix n'excéderont pas 3 000 XPF l'unité !**





# 5E ÉDITION DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022

## MOBILISER LE PUBLIC ET LES EXPOSANTS

En complément de cette démarche éco-responsable, le public et les exposants seront associés de différentes manières.

### Des ateliers de tressage sur Tahiti

**A chacun de ces rendez-vous**, un atelier payant sera proposé au public, qui pourra découvrir en quelques heures les bases pour créer ses propres objets. A l'issue de l'atelier, les participants repartiront avec leurs créations.

Ces ateliers d'apprentissage sur la thématique « tressage », tenus par plus d'une vingtaine d'artisans, seront organisés à Tahiti, avec l'accompagnement des mairies concernées et sur le site même des marchés du terroir.

**4 espaces à Tahiti** (selon le calendrier des marchés du terroir et de la foire agricole) :

- Mairie de Punaauia : 11 juin - 02 juillet - 06 août - 03 septembre - 05 novembre - 03 décembre
- Maire de Paea : 10 septembre et 10 décembre
- Mairie de Pirae : 30 juillet - 27 août - 26 novembre
- Outumaoro à Faa'a : 29 septembre au 09 octobre



Le **programme** et toutes les **informations pratiques** seront disponibles sur le site internet [www.artisanat.pf](http://www.artisanat.pf) et sur la page Facebook « Service de l'artisanat traditionnel ».

Les tarifs et les places disponibles par atelier seront fixés par les artisans.  
Les inscriptions et le paiement se feront directement auprès de chaque artisan.

# 5E ÉDITION DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022

## Des vidéos tutorielles en ligne

Pour cette édition, le Service de l'artisanat traditionnel ne pouvait pas se passer de ce format après le succès de la vidéo sur la confection d'un panier en *paé'ore*, réalisée à l'occasion de la troisième édition et visionnée plus de 15 000 fois.

Cette année encore, **deux vidéos sous-titrées en langue tahitienne** valoriseront le travail des artisans. Elles seront toutes deux diffusées via les réseaux sociaux du Service de l'artisanat traditionnel (YouTube, Facebook et Instagram) :

- Une première sur le principe de la **confection d'un plateau en *paé'ore*** pour fruits et légumes ;
- Une seconde sur la **fabrication d'un cache-pot en feuille de cocotier**.

Un moyen ludique et amusant pour s'essayer aux pratiques artisanales et reproduire seul ou en famille des contenants simples, pratiques et surtout à base de matières premières du fenua.

Édition 2021 : "Apprends à réaliser ton panier en nī'au" avec 51 500 vues



Édition 2021 : "Apprends à réaliser ton sac en tissu" avec 3 225 vues



Édition 2019 : "Apprends à confectionner un panier marché 'ETE'" avec 25 591 vues





# 5E ÉDITION DU 11 JUIN AU 10 DÉCEMBRE 2022

## Un jeu-concours « spécial exposants » à la foire agricole

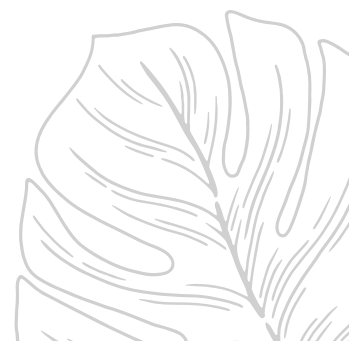
La nouveauté de cette édition est également de challenger les exposants eux mêmes (agriculteurs, horticulteurs...) et non plus seulement le public, en les invitant à faire preuve d'imagination pour remplacer les récipients ou autres matières plastiques présents sur les étals.

Un **jeu-concours « spécial exposants »** sera organisé à l'occasion de la foire agricole organisée par la CAPL du 29 septembre au 09 octobre 2022 à Outumaoro.

Pour concourir, l'exposant devra créer **un stand 0% plastique** composé exclusivement de contenants issus de l'artisanat traditionnel. Chaque stand en compétition sera soumis aux votes d'un jury et du public via la page Facebook du service de l'artisanat traditionnel.

## À GAGNER :

Un **séjour pour 2 personnes à Rangiroa** comprenant les billets d'avion A/R, les transferts et hébergement à la pension Cécile (2 nuitées), d'une valeur de 95 000 XPF.



# Opération 'ETE

PANIER • SAC DE COURSE • CABAS

## LA 5E ÉDITION DE L'OPÉRATION 'ETE EN CHIFFRES C'EST :

**12 STANDS AUX MARCHES DU TERROIRS**

**1 STAND À LA FOIRE AGRICOLE**

**3 COMMUNES CONCERNÉES : PIRAE, PUNAAUIA ET PAEA**

**+ DE 500 PRODUITS EN VENTE**

**+ DE 50 ARTISANS IMPLIQUÉS**

**4 ESPACES D'ATELIERS**

**+ DE 15 ATELIERS DE TRESSAGE**

## LES PARTENAIRES



### CONTACT :

Marania WAN

Chargée de développement et d'animation

E-mail : marania.wan@artisanat.gov.pf

Tél. : 40 54 54 08



SERVICE DE  
L'ARTISANAT  
TRADITIONNEL  
TE PŪ OHIPA RIMA'Ī